

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

BERGEON
D e p u i s 1 7 9 1

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

Potence à chasser les bouchons de pendules et réveils

Bâti en fonte injectée, chromée mate. Exécution très soignée. Utilisée pour le serrage des platines de 50 à 220 mm, ayant des piliers d'une hauteur de 70 mm max. Permet de pointer, aléser, fraiser, pratiquement toutes les platines de réveils et pendules.
Par l'intermédiaire d'enclumes et de rivoirs à pompe, elle permet de déchasser et chasser des bouchons en laiton et en bronze même pour les horloges de gros volume, comme: "Comtoise", Morbier, etc.
Dimensions: 355 x 355 x 180 mm.

Presstock zum Einpressen von Grossuhrfuttern

Gestell aus Spritzguss, matt verchromt. Sehr sorgfältige Ausführung. In diesen Presstock können Platinen in den Abmessungen von 50 - 220 mm, mit einer Pfeilrhöhe von 70 mm maximum eingespannt werden. Ermöglicht die Ankörnung, Ausreibung, Fräsen, eigentlich alle Wecker und Grossuhr -Platinen.
Mit der Benutzung verschiedener Ambosse, Einpresstempeln und Punzen, kann sie ausschlagen und einsetzen von Einpressfuttern aus Messing und Bronze, auch für sehr grosse Uhren, sowie: "Burgunder", Morbier, etc.
Dimensionen: 355 x 355 x 180 mm.

Clock and alarm clock bushing tool

Base in die- cast alloy, matt chromed. Carefully made.
To be used for holding plates from 50 to 220 mm, and with pillars of 70 mm height maximum.
Allows several operations, such as centering, reaming, milling and practical for all plates from table-clock to grandfather- clock.
By using appropriate stakes and punches, this tool removes and sets brass or bronze bushings even for very large clocks as: "Comtoise"or Morbier clocks etc.
Dimensions: 355 x 355 x 180 mm.

Máquina para colocar buchones en relojes de pared y despertadores

Armadura de hierro fundido inyectado, cromado mate. Acabado muy esmerado.
Utilizada para sujetar platinas de 50 hasta 220 mm, con pilares de 70 mm de altura max.
Puede hacer operaciones como punteado, alisadura, fresado practicamente para todas platinas desde despertadores hasta péndolas.
Para intermedio de tases y punzones, esta máquina puede extraer o embutir buchones de latón y de bronce, también para relojería de gran volumen, como: "Comtoise", o Morbier, etc.
Dimensiones: 355 x 355 x 180 mm.

BERGEON No 6200



09/06/15

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

BERGEON
Depuis 1791

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01



Potence à chasser les bouchons de pendules et réveils
Accessoires en coffret bois.

Presstock zum Einpressen von Grossuhrfuttern
Zubehörteile im Holzetui.

Clock and alarm clock bushing tool
Accessories in wooden box.

Máquina para colocar buchones en relojes de pared y despertadores
Accesorios en estuche de madera.

No 6200	3.700Kg	Pce Fr.

Contenu:
1 potence avec 2 bras et 2 chiens
1 broche à volant
Dans l'étui bois:
3 tasseaux à chasser
1 poinçon à centrer
1 enclume non percée
4 enclumes percées
2 enclumes à centrer
10 alésoirs
2 fraises aux doigts
5 fraises à pivots
1 mandrin Jacob

Inhalt:
1 Presstock mit 2 Armen und 2 Spannklauen
1 Brosche mit Handrad
In Holzetui:
3 Einpresstempel
1 Zentrierspitze
1 Amboss, ungebohrt
4 Gebohrte Ambosse
2 Ambosse zum Zentrieren
10 Reibahlen
2 Gratfräser
5 Zapfenfräser
1 Bohrfutter Jacob

Contents:
1 tool with 2 arms and 2 chucks
1 broach with hand wheel
In wooden box:
3 driving punches
1 centring bit
1 undrilled stake
4 drilled stakes
2 centring stakes
10 reamers
2 chamfering tools
5 pivot cutters
1 Jacob's chuck

Contenido:
1 máquina con 2 brazos y 2 trinquetes de sujeción
1 husillo con volante
En estuche de madera:
3 tases para embutir
1 punzón para centrar
1 tas de base, sin agujero
4 tases de base taladrados
2 tases de base para centrar
10 alisadores
2 fresas para tebabas y cantos
5 fresas a pivotes
1 mandrin tipo Jacob



Potence à chasser les bouchons de pendules et réveils
Composition réduite. Accessoires en boîte carton.
Les accessoires avec * ne sont pas contenus dans cette composition.

Presstock zum Einpressen von Grossuhrfuttern
Beschränkte Zusammensetzung. Zubehörteile im Kartonetuis.
Die Zubehörteile mit * sind in der Zusammenstellung nicht enthalten.

Clock and alarm clock bushing tool
Reduced outfit. Accessories in cardboard box.
The accessories with * are not in the set.

Máquina para colocar buchones en relojes de pared y despertadores
Composición reducida. Accesorios en estuche de carton.
Los accesorios marcados con * no se encuentran en la composición.

No 6200-R	3.500Kg	Pce Fr.

Contenu:
1 potence avec 2 bras et 2 chiens
1 broche à volant
Dans l'étui carton:
3 tasseaux à chasser
1 poinçon à centrer
1 enclume non percée
4 enclumes percées
1 enclumes à centrer
10 alésoirs
1 fraise aux doigts

Inhalt:
1 Presstock mit 2 Armen und 2 Spannklauen
1 Brosche mit Handrad
In Kartonetui:
3 Einpresstempel
1 Zentrierspitze
1 Amboss, ungebohrt
4 Gebohrte Ambosse
1 Amboss zum Zentrieren
10 Reibahlen
1 Gratfräser

Contents:
1 tool with 2 arms and 2 chucks
1 broach with hand wheel
In cardboard box:
3 driving punches
1 centring bit
1 undrilled stake
4 drilled stakes
1 centring stakes
10 reamers
1 chamfering tools

Contenido:
1 máquina con 2 brazos y 2 trinquetes de sujeción
1 husillo con volante
En estuche de cartón:
3 tases para embutir
1 punzón para centrar
1 tas de base, sin agujero
4 tases de base taladrados
1 tas de base para centrar
10 alisadores
1 fresa para tebabas y cantos

09/06/15

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

BERGEON
Depuis 1791

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch



Potence seule
Contenu: 1 potence avec 2 bras et 2 chiens + 1 broche à volant.

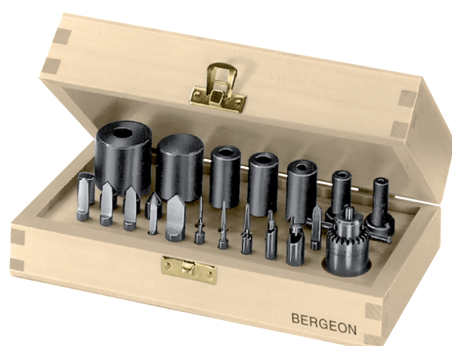
Presstock allein
Inhalt: 1 Presstock mit 2 Armen und 2 Spannklauen + 1 Brosche mit Handrad.

Tool only
Contents:1 tool with 2 arms and 2 chucks + 1broach with hand wheel.

Máquina sola
Contenido: 1máquina con 2 brazos y 2 trinquetes de sujeción + 1 husillo con volante.

No 6200-P	2.350Kg	Pce Fr.

Accessoires **Zubehörteile** **Accessories** **Accesorios**



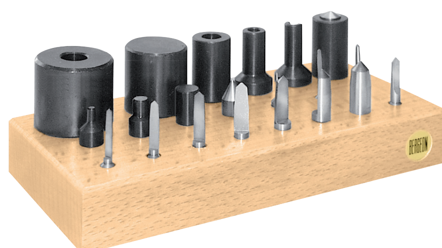
Coffret bois
Contenant tous les accessoires de la composition **No 6200.**

Holzetui
Mit allen Zubehören der Zusammenstellung **Nr. 6200.**

Wooden box
Containing all accessories of composition **No 6200.**

Estuche de madera
Conteniendo todos los accesorios de la composición **No 6200.**

* **No 6200-E**	1.100 Kg	Pce Fr.



Socle bois
Contenant tous les accessoires de la composition **No 6200-R.**

Holzsockel
Mit allen Zubehören der Zusammenstellung **Nr. 6200-R.**

Wooden Stand
Containing all accessories of composition **No 6200-R.**

Zocalo de madera
Conteniendo todos los accesorios de la composición **No 6200-R.**

No 6200-ER	740 gr.	Pce Fr.



Broche à volant
Pour aléser et chasser.

Handrad
Zum Ausreiben und Einpressen.

Broach with hand wheel
For reaming and driving.

Husillo con volante
Para alisar y embutir.

No 6200-01	310 gr.	Pce Fr.

09/06/15



www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

BERGEON
Depuis 1791

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

Tasseaux à chasser / Einpresstempel / Driving punches / Tases para embutir

Sans trou. / Ungebohrt. / Undrilled. / Sin agujero.





∅ mm	No	gr.	Pce Fr.
3.00	**6200-03**	5.80	
6.00	**6200-04**	7.00	
9.00	**6200-05**	9.00	

Poinçon à centrer / Zentrierspitze / Centring bit / Punzón para centrar



No 6200-06	6.50 gr.	Pce Fr.

Enclume / Amboss / Stake / Tas

Sans trou, ∅ 25 mm. / Ungebohrt, ∅ 25 mm. / Undrilled, ∅ 25 mm. / Sin agujero, ∅ 25 mm.



No 6200-07	114 gr.	Pce Fr.

Enclume percée / Amboss, gebohrt / Stake, drilled / Tas taladrado







Enclume Amboss Stake Tas ∅ mm	Trou Loch Hole Agujero ∅ mm	No	gr.	Pce Fr.
8.00	3.00	**6200-08**	22.00	
10.00	5.00	**6200-09**	27.00	
16.00	8.00	**6200-10**	43.00	
30.00	10.00	**6200-11**	145.00	

Enclume à centrer / Zentrieramboss / Centring stake / Tas para centrar





Enclume Amboss Stake Tas ∅ mm	Pointe Spitze Point Punta ∅ mm	No	gr.	Pce Fr.
16.00	4.00	*** 6200-12**	47.00	
16.00	9.00	**6200-13**	45.00	

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

BERGEON
Depuis 1791

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

Alésoir | Reibahle | Reamer | Alisador





∅ mm	No	gr.	Pce Fr.
1.20	**6200-14**	2.20	
1.97	**6200-15**	2.40	
2.47	**6200-16**	2.50	
2.97	**6200-17**	2.70	
3.47	**6200-18**	3.00	
4.47	**6200-19**	3.40	
5.47	**6200-20**	3.90	
6.47	**6200-21**	4.70	
7.47	**6200-22**	5.50	
8.47	**6200-23**	6.50	

Fraise aux doigts | Gratfräser | Chamfering tool | Fresa para rebabas





∅ mm	No	gr.	Pce Fr.
4.00	**6200-24**	3.20	
10.00	*** 6200-25**	7.00	

Fraise à pivot | Zapfenfräser | Pivot cutter | Fresa a pivote





Fraises Fräser Cutter Fresa ∅ mm	Pivot Zapfen Pivot Pivote ∅ mm	No	gr.	Pce Fr.
2.20	0.40	*** 6200-26**	3.00	
3.00	0.70	*** 6200-27**	3.20	
5.00	1.50	*** 6200-28**	3.50	
6.00	3.00	*** 6200-29**	4.50	
9.00	5.00	*** 6200-30**	9.00	

Mandrin genre Jacob | Bohrfutter Jakob-System | Jackob's chuck | Mandril tipo Jacob

∅ 26 mm, ouverture 0 - 4 mm.
∅ 26 mm, Öffnung 0 - 4 mm.
∅ 26 mm, opening 0 - 4 mm.
∅ 26 mm, abertura 0 - 4 mm.

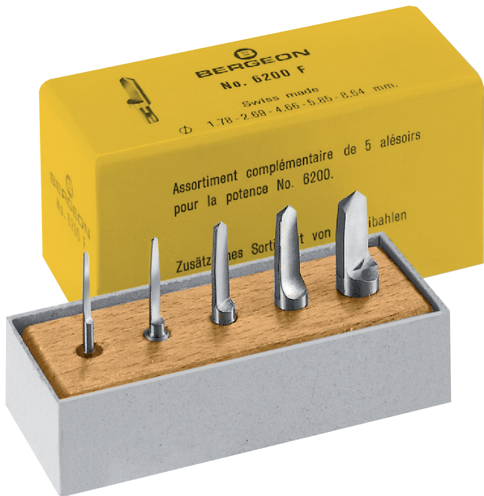


*** No 6200-31**	100 gr.	Pce Fr.

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

BERGEON
Depuis 1791

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01



Assortiment de 5 alésoirs pour bouchons "K"
Diamètres: 1.78 - 2.68 - 4.66 - 5.85 - 8.64 mm.

Sortiment von 5 Reibahlen für "K" Einpressfutter
Durchmesser: 1.78 - 2.68 - 4.66 - 5.85 - 8.64 mm.

Assortment of 5 reamers for "K" bushings
Diameter: 1.78 - 2.68 - 4.66 - 5.85 - 8.64 mm.

Surtido de 5 alisadores para buchones "K"
Diámetro: 1.78 - 2.68 - 4.66 - 5.85 - 8.64 mm.

No 6200-F	90 gr.	Pce Fr.



Alésoirs seuls
Reibahlen einzeln
Reamers only
Alisadores solos

∅ mm	1.78	2.68	4.66	5.85	8.64
No	**6200-51**	**6200-52**	**6200-53**	**6200-54**	**6200-55**
gr.	2	3	4	4	7
Pce Fr.					



Assortiment de 5 alésoirs pour bouchons "Comtoises", "Morbiers", etc.
Diamètres: 3.97 - 4.97 - 5.97 - 6.97 - 7.97 mm.

Sortiment von 5 Reibahlen für "Comtoises", "Morbiers" Einpressfutter, usw.
Durchmesser: 3.97 - 4.97 - 5.97 - 6.97 - 7.97 mm.

Assortment of reamers for "comtoises", "Morbiers" bushings, etc.
Diameter: 3.97 - 4.97 - 5.97 - 6.97 - 7.97 mm.

Surtido de 5 alisadores para buchones "Comtoises", "Morbiers", etc.
Diámetro: 3.97 - 4.97 - 5.97 - 6.97 - 7.97 mm.

No 6200-G	90 gr.	Pce Fr.



Alésoirs seuls
Reibahlen einzeln
Reamers only
Alisadores solos

∅ mm	3.97	4.97	5.97	6.97	7.97
No	**6200-56**	**6200-57**	**6200-58**	**6200-59**	**6200-60**
gr.	2	3	4	4	7
Pce Fr.					

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

BERGEON
Depuis 1791

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

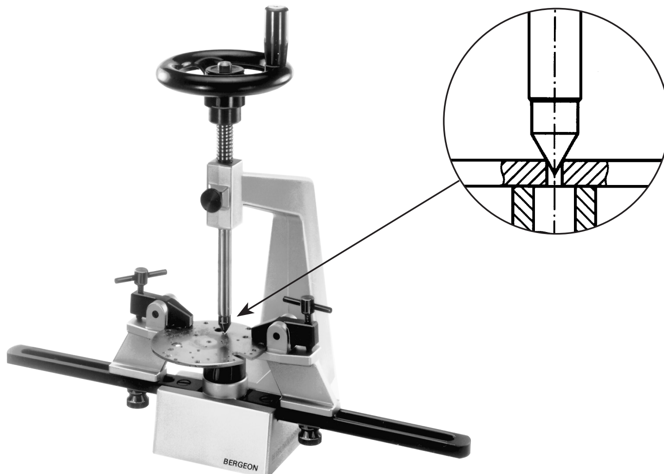
Mode d'emploi | **Gebrauchsanweisung** | **Directions for use** | **Modo de empleo**

Chassage d'un bouchon en le centrant par rapport au trou primitif.

Einpressen von Futtern, indem diese auf das ursprüngliche Loch zentriert wurden.

Fitting of a bush by centring according to the original hole

Colocación de un buchón, centrándolo con relación al agujero primitivo

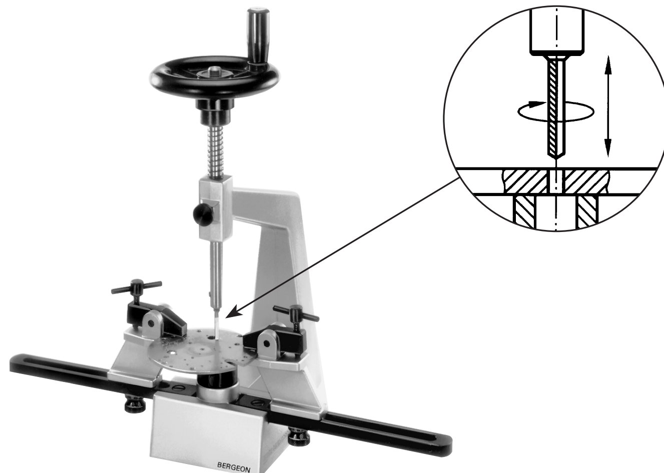


1. Placer dans le trou de base de la potence une enclume à trou pour soutenir la platine. Poser la platine entre les deux chiens. Fixer la pointe à centrer No 6 à la broche. Déterminer l'emplacement exact du trou primitif et serrer définitivement les chiens.

1. Auf das Grundloch des Presstockes einen gebohrten Amboss legen, um die Platine zu stützen. Die Platine zwischen die zwei Spannklauen legen. Die Zentrierspitze Nr. 6 auf die Brosche fixieren. Den genauen Punkt des ursprünglichen Loches feststellen und die Spannklauen endgültig anziehen.

1. Fit to suitable anvil on the base, in order to support the plate. Place the plate between the two chucks. Fix the centring point No 6 to the broach. Find the exact position of original hole and tighten the holding chucks.

1. Colocar en la cavidad de base de la máquina un tas taladrado para sostener la platina. Colocar la platina entre los 2 trinquetes de sujeción. Poner el punzón para centrar No 6 en el husillo. Determinar el sítio exacto del agujero primitivo y sujetar definitivamente los trinquetes.

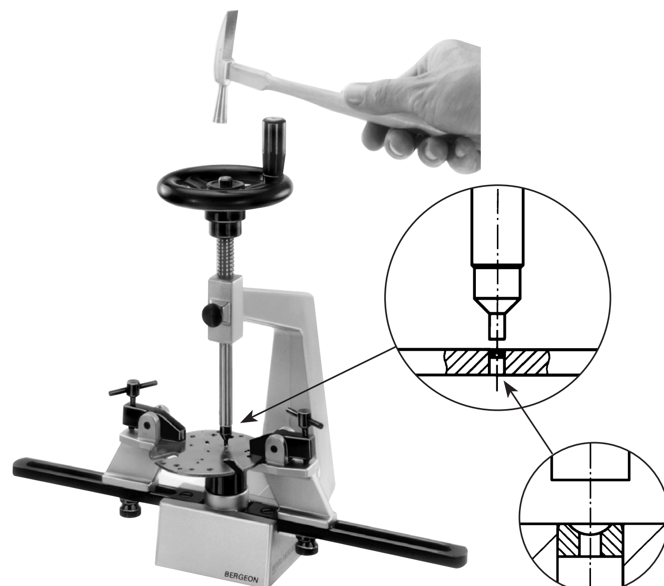


2. Enlever la pointe à centrer No 6. Introduire un alésoir correspondant au diamètre du bouchon à remplacer. Tourner lentement le volant. Soulever de temps en temps la broche pour dégager les copeaux.

2. Die Zentrierspitze Nr. 6 entfernen. Eine Reibahle einführen, die dem Durchmesser des zu ersetzenden Futters entspricht. Langsam das Handrad drehen und die Brosche von Zeit zu Zeit heben, um die Späne zu entfernen.

2. Remove the centring point No 6 . Introduce a reamer corresponding to the diameter of the bush to be replaced. Slowly turn the wheel. Lift from time to time the reamer to clean the hole.

2. Sacar el punzón para centrar No 6. Colocar un alisador correpondiente al diámetro del buchón a substituir. Hacer girar lentamente el volante. Elevarlo de vez en cuando para liberar las virutas.



3. Enlever l'alésoir et fixer à la place un poussoir correspondant à un diamètre légèrement plus grand que celui du bouchon à chasser. Appuyer avec une main sur le volant pour supprimer l'effet du ressort. Procéder au chassage en frappant avec un marteau de préférence en laiton.

3. Die Reibahle entfernen und diese durch einen entsprechenden leicht grösseren Einsatz ersetzen, als denjenigen des Futters, das einzupressen ist. Mit einer Hand auf das Rad drücken, um das Zurück-Springen der Feder zu vermeiden. Das Einpressen beginnen, indem man mit einem Messinghammer leicht schlägt.

3. Remove the reamer and fit in its place a pusher slightly larger than the bush you are now replacing. Press down on the wheel to eliminate the spring back effect. Continue with the pusher and tap lightly with a brass hammer.

3. Sacar el alisador y colocar en su sitio un tas para embutir correspondiente a un diámetro ligeramente mayor al del buchón a colocar. Presionar el volante con una mano para suprimir el efecto del muelle. Embutir el buchón golpeando con un martillo, preferentemente de latón.

09/06/15

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

BERGEON
Depuis 1791

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

Mode d'emploi

Gebrauchsanweisung

Directions for use

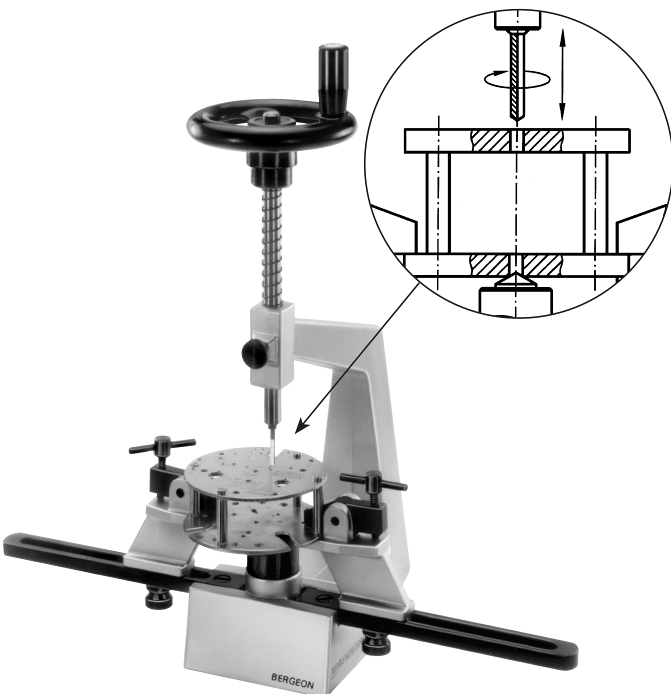
Modo de empleo

Chassage d'un bouchon en le centrant par rapport au trou opposé.

Einsetzen eines Futters durch Zentrieren nach dem gegenüberliegenden Lager

Fitting of a bush by centring with reference to the opposite hole

Colocación de un buchón, centrándolo con relación al agujero opuesto



Cette opération est indispensable si le trou est ovalisé.

1. Mettre en place l'enclume à centrer No 12 ou 13. Placer la platine montée entre les 2 chiens. C'est la platine inférieure qui est serrée entre les chiens. Le centrage se fera automatiquement par le trou en bon état. Serrer définitivement les 2 chiens. Fixer à la broche l'alésoir correspondant au diamètre du bouchon à remplacer. Tourner lentement le volant. Soulever de temps en temps pour dégager les copeaux.

Dieser Vorgang ist unentbehrlich, wenn das Loch oval ist.

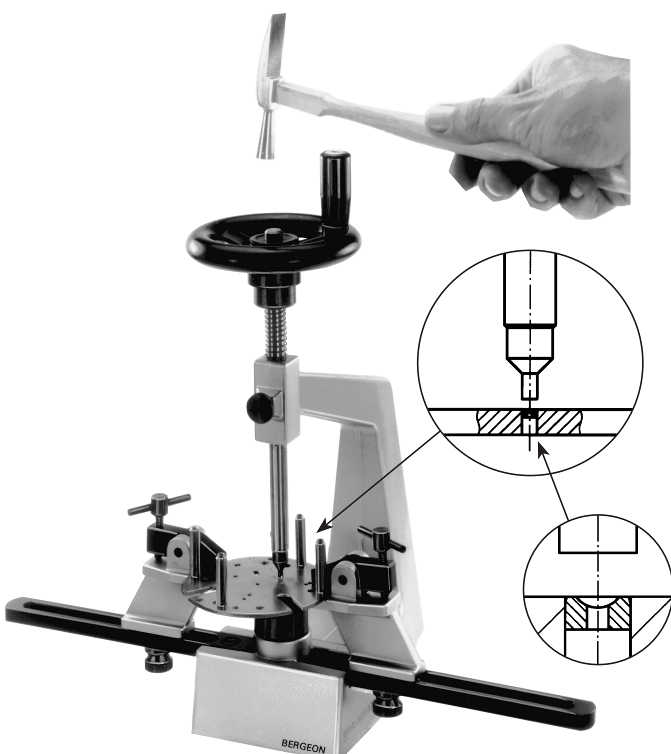
1. Den Zentrieramboss Nr. 12 oder 13 auflegen. Die aufmontierte Platine zwischen die zwei Spanner legen. Die untere Platine wird aufgespannt. Die Zentrierung geschieht automatisch mit dem sich in gutem Zustand befindenden Loch. Die zwei Spannklauen anspannen. Auf die Brosche die Reibahle, die dem Durchmesser des zu ersetzenden Futters entspricht, legen. Langsam das Handrad drehen und die Brosche von Zeit zu Zeit heben, um die Späne zu entfernen.

This operation is essential if the hole is oval.

1. Put into place centring stake No 12 or 13. The bottom plate is fixed between the chucks. The centring is automatic by the hole in the upper plate. Fix into the broach a reamer corresponding to the diameter of the bush to be removed. Slowly turn the wheel. Lift from time to time the reamer to clean the hole.

Esta operación es indispensable si el agujero es ovalado.

1. Colocar en la máquina el tas centrador a muelle No 12 o 13. Sujetar la platina inferior entre los 2 trinquetes de sujeción, con la platina superior montada. El centraje se hará automaticamente por el agujero en buen estado. Sujetar definitivamente los 2 trinquetes. Colocar en el husillo el alisador correspondiente al diámetro del buchón a substituir. Hacer girar lentamente el volante. Elevarlo de vez en cuando para liberar las virutas.



1. Enlever la platine. Démonter la platine. Celle défectueuse est remise en place sur la potence. Fixer à la broche un tasseau à chasser correspondant à un diamètre légèrement plus grand que celui du bouchon à chasser. Appuyer avec une main sur le volant pour supprimer l'effet du ressort. Procéder au chassage en frappant avec un marteau de préférence en laiton.

1. Die Platine entfernen. Die Platine abmontieren. Die beschädigte wird wieder auf den Presstock gesetzt. Die mit einem Stempel versehene Einpressbrosche, deren Durchmesser ein klein wenig grösser ist als diejenige des Futters zum Einpressen, einführen. Das Entfernen vornehmen, indem mir einem Messinghammer auf die Einpressbrosche geklopft wird.

1. Remove the plate. Disassemble the plate. The defective one is placed in the tool. Fix into the broach a reamer slightly larger than the bush to be driven. Press down on the wheel to eliminate the spring back effect. Continue driving by tapping lightly with a brass hammer.

1. Sacar la platina. Desmontar la platina. La defectuosa se coloca nuevamente en la máquina. Colocar en el husillo un tas para embutir correspondiente a un diámetro ligeramente mayor al del buchón a colocar. Presionar el volante con una mano para suprimir el efecto del muelle. Embutir el buchón golpeando con un martillo, preferen-temente de latón.

09/06/15